

Esprit alsacien !

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229977>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages fribourgeoises

Lè hyotsè di Chyéernè

par Joseph BAUD, Albeuve (Gruyère)

Premier prix

*(Lè trè hyotsè a Dyan dou Velao,
adaptàoyè a l'Intyamon)*

*Dèdiao a mon piti Têno, ou katrimo
anivèrchéro dè nohron maryaodzo.*

I

Velaodzo katyi dêri Naoye,
kemin pêrdû
a pêna yu.
Teché, din la né('e) èhélaoye
on to piti
noj'è baï.
L'a-anon Luï d'la Gotala.
I l'è grachè, dâ, rèvèï,
Dèman-né, vè la tsapala.
bil'omio te cheri batyi.

Refrain :

Ouna hyotse chànè, chànè,
rèdi pê lè dzâ, lè tsô,
ou paï ken'in rèhrânè :
L'an batyi po Dzojon Baud.
Chànè por oun'infan k'aomè.
ouna hyâ ke vè ch'ourao,
on piti choudzè ke braomè,
onko fêbyo ke rèhyaomè,
ouna dona po l'amao.

II

Velaodzo katyi dêri Naoye,
fro dou trayin
bin yin di dzin,
Teché k'apri vint'youn'anaoye
kâ rèdzoï
nohron Luï,
prin po fèna Lisa la chaodze
vihya kemin na hyâ di Prao ;
ou mohi, vè la chint'èmaodze.
dè bon matin, chè chon maryao.

Refrain :

Totè hyotzè chànnon fiha,
chànnon dzouyo in-n'avô,
fan na korna chu la friha
po la noh'a Luï Baud.
Vohron kê, vohron minaodzo,
on li dè pui chè mirao.,
Dê ('w) ou mondo chon mèchaodzo,
pe yin tyè l'outon dè l'aodzo,
kemin l'è bi dè ch'amao.

III

Velaodzo katyi dêri Naoye
di dzoa, di né
dij'an'è mé,
Teché din la né'èhélaoye
on kê ch'indouao
Luï l'è mouao.
Lao, ti lè kouao chon kemin l'êrba,
chon kemin le fin chu lè prao,
oyè, botyè, chèmin('n)è dzêrba.
élao, to va fourni ou vao.

Refrain :

Chànè l'angoni d'oun'aorma,
chànè pyârè din le tin,
ti lè kou chon ko na laorma,
chinbyon dre i vèkechin :
Ha ya n'è tyè mé na tsêna.
Ma ne vo fô pao'oubyao :
Le Bon Dyu l'è hyêrtao pyêna.,
bayèrè'apri la pêna
l'ètèrnitao dè l'amao.

Esprit alsacien !

*M. Emile Hinzelin a rapporté des mots
savoureux de sa terre d'Alsace. En voici
un qui date de 1870, mais qui n'a rien
perdu de sa saveur :*

*Deux officiers allemands passaient près
d'un champ qu'un cultivateur ensemen-
çait.*

*— Sème, grommela l'un d'eux, sème
toujours et ne t'inquiète pas de la récolte,
c'est nous qui la mangerons.*

*— Possible, dit le paysan, je sème de
l'avoine.*